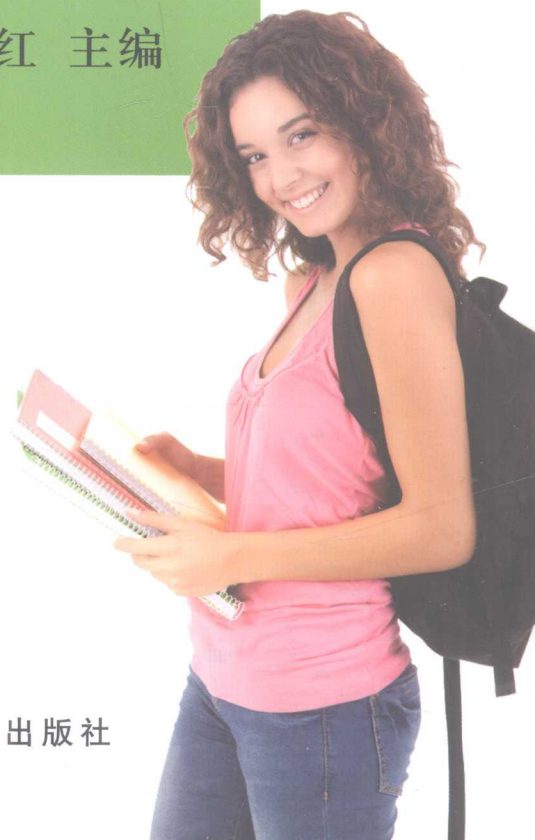


来华留学生 医用汉语 教程（高阶）

刘海燕 倪军红 主编



北京大学医学出版社

来华留学生 医用汉语 教程（高阶）

主 编 刘海燕 倪军红

编者名单 （以姓氏汉语拼音排序）

丁小卒 韩黎丽

刘海燕 倪军红



北京大学医学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

来华留学生医用汉语教程: 高阶 / 刘海燕, 倪军红主编.
—北京: 北京大学医学出版社, 2015. 2

ISBN 978-7-5659-1037-1

I. ①来… II. ①刘… ②倪… III. ①医学—汉语—
对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 020138 号

主 编: 刘海燕 倪军红

出版发行: 北京大学医学出版社

地 址: (100191) 北京市海淀区学院路38号 北京大学医学部院内

电 话: 发行部 010-82802230; 图书邮购 010-82802495

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

E-mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 北京佳信达欣艺术印刷有限公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 刘 燕 责任校对: 金彤文 责任印制: 李 啸

开 本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 10.5 字数: 146千字

版 次: 2015年2月第1版 2015年2月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5659-1037-1

定 价: 55.00元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

本书由北京大学医学科学出版基金资助出版



序

中国的和平发展促进了汉语走向世界，也吸引了大量外国留学生来华学习。他们绝大部分是为学习汉语而来的，也有相当一部分是来中国学习各种专业的，而汉语则是这些学生学习专业的语言工具。时至今日，汉语已不仅是人们日常生活沟通和交际的工具，她已成为一种有实用价值的应用型语言。据有关部门统计，在我国招收外国学生的 11 类学科中，学习医学的留学生的数量仅次于学习文科类学生，居第二位。

《来华留学生医用汉语教程》（以下简称《教程》）就是专为来中国攻读临床医学专业（全汉语授课）的留学生编写的专业汉语教材，包括初阶和高阶两册。本教材是将汉语应用于医学专业，是一种适用于特殊目的的汉语教材。目前，为了适应学习不同专业学生的需求，已有商务汉语、艺术汉语、旅游汉语等。其实，汉语还是汉语，这只不过是显示了汉语在各种专业中的实际应用而已。基于这种认识，本教材有非常明确的定位。《教程》是汉语教材，不是专业教材，但是，需要将相关医学专业的知识诸如词汇、句式、语体等融入一定阶段的汉语教材中，要做到这一点非常不容易。本教材的编者耗费了大量心血，几经修改，教材终于完稿。

世界各国的莘莘学子向往到中国学习专业知识。然而，对他们来说，第一关就是要先学好汉语，方能进入高校与中国同窗共同学习。我国教育部规定，欲学习理工农医者，需先学一年汉语，欲学文史哲者，要学两年汉语，这就是所谓的外国留学生汉语预备教育。这正是我国对外汉语教学的滥觞，在 20 世纪七八十年代，这种教育也曾是对外汉语教学的主体。在对留学生

的汉语教学中，面临的主要问题是，学完基础汉语后，尤其是学习理工农医的学生，入系后他们既听不懂专业老师的讲授，更看不懂专业教材。这一直是多年来困扰学界的问题。

对于这个问题，学界曾从两个方面进行探讨。一是在初级汉语教学阶段，在打好汉语基础的同时，如何为进入专业学习做一些准备。也就是说，如何在基础汉语教材中让学习者学习一下专业词汇和专业知识，使教材带有点儿专业色彩。二是专业院校的汉语教师怎样为学生继续补习汉语课，并在适当的时候开设专业汉语课程。从基础汉语到专业汉语，这个陡坡很大。如何减少坡度，做好衔接，这个问题是由专业院校的汉语教师来解决的。为此他们付出了艰辛的努力，进行了十分有意义的探索。

本教材编者的做法是，依据实际情况，面对所接收的外国留学生的汉语水平，先开设一学期带有专业色彩的普通汉语课程作为过渡。之所以如此安排，是因为这些学生大概也就掌握 1200 多个汉语词汇，仅仅通过新汉语水平考试 (han yu shui ping kao shi, HSK) 四级考试。可以想见，以这样的汉语水平他们是很难接触医学专业汉语的。开设普通汉语的过渡课程，为学习专业课程做了必要而有益的铺垫。

作为专业汉语教材，《教程》既要为学习专业扫清词汇障碍，使学习者接触医学常用表达方式，了解医学教材的篇章特点，更重要的还是继续提升学习者的整体汉语水平，目的在于培养其对医学汉语的听力与阅读能力。本教材的特点为：

1. 控制词汇量，注重汉语专业词汇在专业教材中的复现率和覆盖率，尽量选取具有典型性的医学词语表达方式。在课文的容量、字数的多寡和篇幅的长短上，尽量适合语言课程教学。

2. 本教材与一般汉语教材不同，在语体选择上没有采用对话体，课文的内容一律以语段形式呈现。每一个语段有一个中心内容，体现一类医学知识。这种编排方式既新颖又有意思。学习者如果能背诵，将不仅记住专业词汇，也记住了表达方式，为日后学习专业贮存了必备的语言材料。

3. 课文语体完全采用书面语体风格，尽量与专业教材的表

述风格和表达方式相一致，以便学习者将来适应专业教材的学习。来华汉语学习者大多听说能力较强，而读写能力相对薄弱。对于专业学习者来说，更重要的是阅读。注重书面语教学，培养阅读理解能力，为日后阅读专业资料积累语言能力，是这个阶段的教学主旨。

4. 教材主课文的语言材料全部取材于国内医学院校的本科、专科及高职的教材，以保证语言的专业真实性和实用性。在此基础上，对词汇量、课文容量进行了调整，并尽量保持原教材在语言上的难度。

5. 教材的练习安排颇具匠心。采用词语练习加上课文理解的练习模式。对词语练习的编排注重可扩展性，如，催产素的“催”可扩展为催乳素、催化剂等，抗利尿素的“抗”可扩展为抗生素、抗体等。至于课文理解则完全是对课文内容的再次练习。通过各种形式的练习，将课文内容和语言形式掰碎了，揉烂了，滚熟了，让学习者理解并记住。因为，医学专业汉语不仅是语言问题，还有知识问题；学习者不仅接受新的语言现象，同时还接受了新知识。具有相当的文化水准是学习专业词语和专业内容的保障，这不是汉语教师所能左右的，有时也需要予以关注。

《教程》的高阶一册已成稿，即将交付出版，编者送给我阅读。阅毕回想起教书生涯，我感慨良多。对学习理工农医的外国留学生的汉语预备教育，我有着多年的切身教学体验。1973年，从我进入对外汉语教学界开始，所教的即为学习汉语预备教育的学生。这些学习者带着既定目的来学习汉语，将来要学习相关专业，于是，未免有些急功近利、好高骛远。但对于一个零起点的学习者来说，在一年的时间里，主要还是打好汉语基础，不能贸然结合专业。在教学时汉语教师要把握好分寸。否则，欲速则不达，吃了夹生饭，回头还得返工。这样，从完成初级汉语阶段的汉语教学之后，进入中级汉语教学阶段，再转入专业汉语教学的任务，全落在专业院校汉语教师身上。他们的教学任务不可谓不繁重，教材编写不可谓不艰巨。几十年来，专业院校的汉语教师为此付出了大量心血，他们辛苦耕耘，也收获了喜悦。

《教程》将为国内对外汉语教学界的汉语教材增添新品种，值得庆贺。至于评鹭教材，权衡得失，还要靠教材的使用者，我就此收住。

是为序。

赵金铭

2015年1月5日



前言

(一)

《来华留学生医用汉语教程》(以下简称《教程》)是专为来华攻读临床医学专业(全汉语授课)的留学生而编写的专业汉语教材。目前,来华攻读临床医学专业(全汉语授课)的留学生在进入专业学习之前均需要通过新汉语水平考试(HSK)四级考试,相当于至少接受了12个月以上的基础汉语培训,达到了有1200个以上的汉语词汇基础的中级汉语的程度。这种汉语水平虽然可以解决在中国进入本科专业学习及生活时的一般性交流问题,但对于有大量专门术语与专业词汇的临床医学专业来说是远远不够的,这就造成了不少来华学习临床医学专业的留学生的学习障碍,甚至影响其完成学业。本教材的编写目的是帮助来华攻读临床医学专业(全汉语授课)的留学生储备临床医学专业的汉语词汇,使其了解和掌握医学专业书籍在汉语表达上的基本方式及语体特点,从而为留学生扫除学习临床医学专业的语言障碍,使他们能够顺利地进入专业知识及技能的学习。

(二)

《教程》分为初阶和高阶两册。初阶12课,高阶10课,共22课。每课需3~4学时。每册设计的教学时长为一个学期,即36学时(每周2学时,共18周)。全书应需要两个学期完成教学。2个学期的教学即预科1个学期及本科1个学期。

在预科阶段(或语言进修阶段)以基础汉语学习为主,同时也要为学生进入医学专业本科学习提供语言能力方面的帮助,所

以在进入本科之前的最后一个学期开设医学专业汉语课程。初阶是为这个阶段的教学设计的。

留学生于本科一年级进入汉语授课的专业学习阶段，他们将面对大量的汉语医学专门术语与专业词汇，有可能面临专业学习的听、读障碍，严重影响其对专业知识的接受与理解。所以在本科一年级教授专业课程时，同步开设医学专业汉语课程，以帮助留学生克服汉语障碍，使其尽快进入专业学习的最佳状态。高阶是为这个阶段的医学专业汉语教学设计的。

(三)

《教程》主课文的语料全部取材于国内医学院校的本科、专科及高职教材。编写者根据每课课文的容量及词汇量的需要进行删减、改编。编写时尽量保持专业教材的书面语风格以及科技类文章逻辑严谨的行文方式，明显地区别于已往基础汉语教材中将课文内容简单化、口语化的倾向。我们在教材编写前期所做的调查显示，大部分留学生在进入专业学习阶段时，汉语的医学专业教材的表达方式、语体文风会造成他们阅读理解上的障碍，严重影响其专业学习进程，因此，本教材的定位是对来华留学生的医学专业教材进行汉语解词及汉语导读。目的是解决留学生在专业课程学习时因语言障碍而无法听懂、读懂的问题，并使其储备更多的专业词汇，熟悉专业教材的表达方式。所以，我们在编写上力求使《教程》的课文内容能真实地还原专业教材的风格特点，特别是尽量保持原有教材在语言上的难度，以使学生通过“导读”而顺利地进入全汉语表述的专业学习阶段。

(四)

《教程》主课文的语料主要来源于临床医学基础课程“组织学与胚胎学”教材中的内容。但《教程》的教学定位是医学专业词语、专业书籍的汉语导读，而并非传授医学专业知识，所以在

编写的选材上更注重的是汉语专业词汇在专业教材中的复现率(即是否为高频词)、覆盖率,词语的表达方式在专业教材中是否具有典型性,课文的容量是否适合语言课程的教学。至于专业知识的系统性、科学性及连贯性则是医学专业课程的授课主旨,而非专业汉语教材的编写重点。较之“生物化学”与“解剖学”(“生物化学”“解剖学”“组织学与胚胎学”均为临床医学本科一、二年级的基础专业课程),在“组织学与胚胎学”中其他课程的专业词汇交叉复现的频率较高,所以我们选择“组织学与胚胎学”教材的内容为《教程》的主要语料。

(五)

《教程》每课分为词语表、课文、词语解释(表达方式解释)、练习及补充阅读五个部分。

教材中的词语表、词语解释及主课文是本教材要求学生掌握的内容。

词语表以医学专业词汇为主。考虑到掌握专业词汇的难度,所以每课的词汇量控制在 25 ~ 45 个。

词语解释主要是对医学专业书籍中使用率较高的书面词语及结构,以及医学专业词汇的构词特点加以总结说明,使学生能掌握其中的规律,从而举一反三。

主课文长度一般在 1000 ~ 1800 字,以便于课堂教学。对由于课文容量的限制而无法在课文中充分论述的知识内容,我们希望通过每课后面的补充阅读部分加以延伸、扩展和完善。

本教材的练习包括词语练习与课文理解练习两个部分,它是达到本教材的教学要求所需要的教学与学习的手段,体现了编者的编写理念及教学意图。

词语练习部分包括“看拼音写汉字”“选词填空”“词语替换”“组词”“词语分类”及“词义辨析”等多种形式,每课除固定有“看拼音写汉字”“选词填空”这两项练习外,其他的练习形式根据该课的需要而有所不同,一般均包括了四项练习。设置

多种不同形式的练习是希望通过反复的训练强化学生的记忆，使其熟悉词语及表达方式的内在规律，从而使学生能够熟练掌握更多的医学专业词汇及表达方式。

课文理解练习包括根据课文内容“回答问题”“选择正确答案”“判断正误”三种形式，是希望学生通过词语及表达方式的训练，能进一步准确、深入地领会课文内容，掌握正确的阅读方法，逐渐提高其专业学习的理解力，从而实现我们教学的最终目的。

补充阅读部分包括 1 ~ 2 段 300 ~ 500 字的短文，是对主课文内容的补充或扩展，可供学生自学，或教师充实教学内容。

编者

2015 年 1 月 15 日



目 录

第 1 课	神经系统	1
第 2 课	循环系统——心	15
第 3 课	循环系统——血管、淋巴管	30
第 4 课	淋巴器官	45
第 5 课	内分泌系统——内分泌腺	60
第 6 课	消化系统——消化管	76
第 7 课	消化系统——消化腺	89
第 8 课	呼吸系统	100
第 9 课	泌尿系统	115
第 10 课	生殖系统	126
词语表索引		138
主要参考书目		151

第1课

神经系统

词语表

- | | | |
|------------|-----------------------------|---------------------------|
| 1. 神经系统 | shén jīng xì tǒng | nervous system |
| 2. 中枢神经系统 | zhōng shū shén jīng xì tǒng | central nervous system |
| 3. 周围神经系统 | zhōu wéi shén jīng xì tǒng | peripheral nervous system |
| 4. 脊髓 | jǐ suǐ | spinal cord |
| 5. 神经节 | shén jīng jié | ganglion |
| 6. 间脑 | jiān nǎo | diencephalon |
| 7. 神经核 | shén jīng hé | nucleus |
| 8. 神经胶质细胞 | shén jīng jiāo zhì xì bāo | neuroglial cell |
| 9. 突起 | tū qǐ | process |
| 10. 多极神经元 | duō jí shén jīng yuán | multipolar neuron |
| 11. 中间神经元 | zhōng jiān shén jīng yuán | interneuron |
| 12. 轴突 | zhóu tū | axon |
| 13. 束细胞 | shù xì bāo | tract cell |
| 14. 反射弧 | fǎn shè hú | reflex arc |
| 15. 皮质 | pí zhì | cortex |
| 16. 锥体细胞 | zhuī tǐ xì bāo | pyramidal cell |
| 17. 颗粒细胞 | kē lì xì bāo | granular cell |
| 18. 梭形细胞 | suō xíng xì bāo | spindle cell |
| 19. 分子层 | fēn zǐ céng | molecular layer |
| 20. 外颗粒层 | wài kē lì céng | external granular layer |
| 21. 外锥体细胞层 | wài zhuī tǐ xì bāo céng | external pyramidal layer |
| 22. 内颗粒层 | nèi kē lì céng | internal granular layer |

23. 内锥体细胞层	nèi zhuī tǐ xì bāo céng	internal pyramidal cell layer
24. 多形细胞层	duō xíng xì bāo céng	polymorphic cell layer
25. 髓质	suǐ zhì	medulla
26. 星形细胞	xīng xíng xì bāo	stellate cell
27. 篮状细胞	lán zhuàng xì bāo	basket cell
28. 浦肯野细胞	pú kěn yě xì bāo	Purkinje cells
29. 高尔基细胞	gāo ěr jī xì bāo	Golgi cells

课 文

神经系统分为中枢神经系统和周围神经系统（图 1-1）。前者包括脑和脊髓，后者包括脑神经、脊神经、自主神经和神经节。在脑和脊髓中，神经纤维集中存在的区域称为白质，神经元的细胞体集中存在的区域称为灰质，而脑干和间脑等处的灰质通常称为神经核。在周围神经系统，神经元的细胞体集中分布于各类神经节内，神经胶质细胞广泛分布于灰质和白质，其突起包围着神经元的细胞体及其突起。

一、脊髓

脊髓位于椎管内，横切面上可见灰质位于中央，白质位于周边（图 1-2）。

脊髓灰质的神经元属于多极神经元，内有许多中间神经元，它们的轴突长短不一，但都离不开脊髓，短轴突与同节段的束细胞和运动神经元联系，长轴突在白质上下穿行至相邻或较远的脊髓节段，终止于同侧或对侧的神经元。

脊髓的白质围绕着灰质，由大量有髓神经纤维和少量无髓神经纤维组成的纵行神经纤维构成，内有上行性即感觉性神经纤

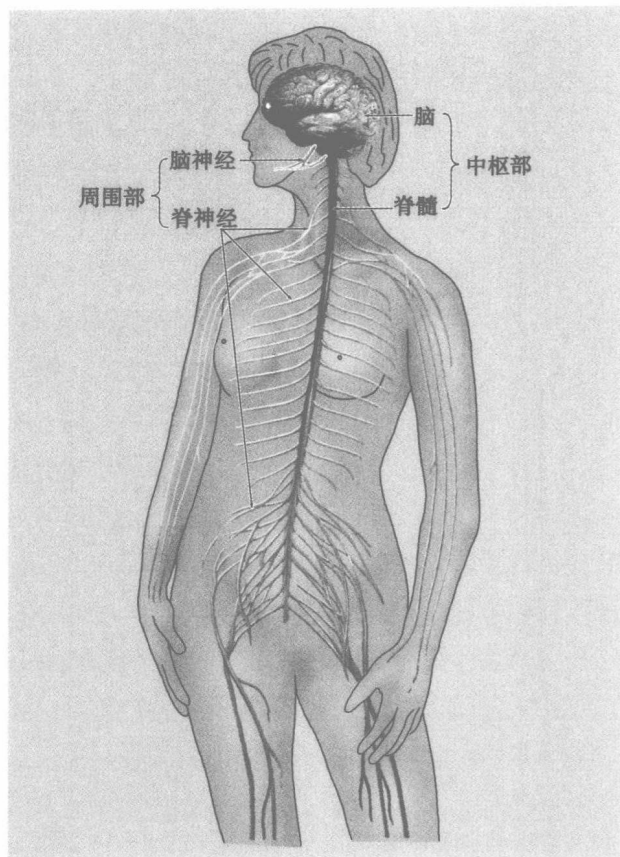


图 1-1 神经系统

维、下行性即运动性神经纤维及短程的联络性神经纤维。上述神经纤维由各类神经元的突起构成，主要在白质内上行或下行，完成机体各部与脑中枢复杂的信息联络。

脊髓的功能主要是传导神经冲动和进行反射活动。来自躯体各部的感觉冲动经神经传导先到达脊髓，经脊髓综合后才将信息上行传导至脑；脑的神经指令也以神经冲动的形式下传，通过脊髓来实现机体各部位精准的随意运动。脊髓的反射活动多数由3个以上的神经元协同完成，即感觉神经元、一个以上的中间神经元和运动神经元（图 1-3）。一旦损伤脊髓反射弧的任何一个环节，反射活动就不能完成。

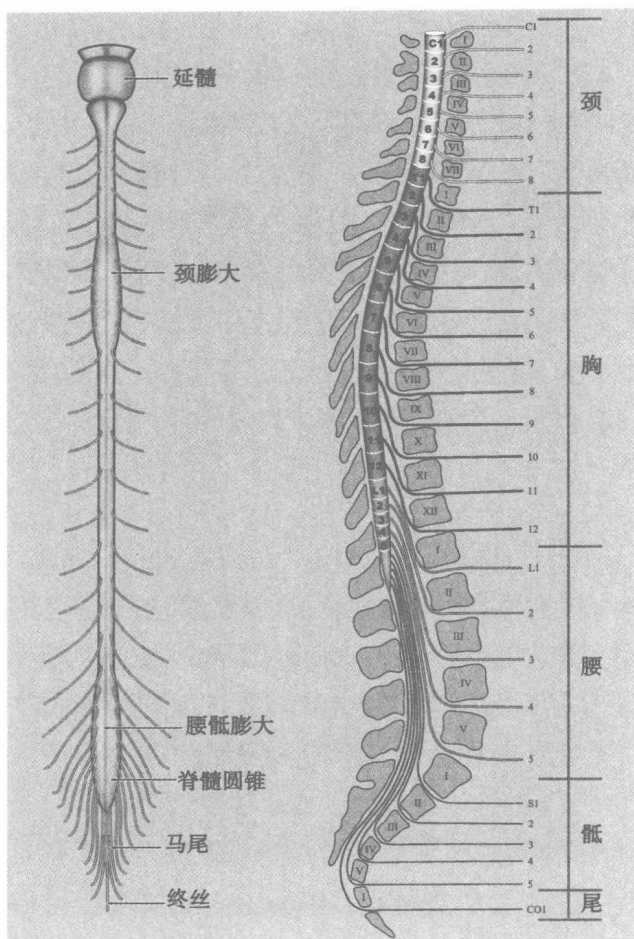


图 1-2 脊髓外形和脊髓节段



二、大脑皮质

大脑皮质的神经元都是多极神经元，按细胞形态可分为锥体细胞、颗粒细胞和梭形细胞。锥体细胞是大脑皮质的主要投射神经元，又称为传出神经元；颗粒细胞数目最多，体积较小，是大脑皮质区主要的中间神经元，形成了皮质内信息传递的复杂微环路；梭形细胞主要分布在皮质最深层，数量较少，体积大小不等，属于投射神经元。

大脑皮质的神经元以分层方式排列，一般可分为 6 层，由表